



# ТРАНСЛИТЕРА́ЦИЯ

Авторы: А. В. Суперанская

ТРАНСЛИТЕРА́ЦИЯ (*транс...* и лат. littera – буква), побуквенная передача текстов и отдельных слов, записанных с помощью одной графической системы средствами др. графической системы. Базируясь на к.-л. *алфавите*, Т. допускает условное употребление букв, введение дополнит. и *диакритических знаков*. Необходимость в Т. возникла в кон. 19 в. при создании прус. науч. библиотек для включения в единый каталог работ, написанных на языках с латинской, кириллической, арабской, индийской и др. системами письма. Инструкции по Т., составленные для нужд этих библиотек, послужили в 20 в. основой стандарта для перевода нелатинских систем письма на латиницу. Рекомендации по Т. разрабатываются Междунар. орг-цией по стандартизации (ИСО; International Standard Organisation, ISO).

Для передачи рус. слов в разных странах употребляется неск. разл. систем Т. лат. буквами с ориентацией на их роль во франц., англ., нем. и др. алфавитах. Ин-т языкознания РАН разработал в 1951–56 правила междунар. Т. русских собств. имён лат. буквами.

Т. благодаря своей универсальности может играть роль единого эталона для решения практич. задач при многосторонних междунар. контактах; ср. Т. рус. фамилии «Лапшин» – Lapšin при многообразии её практич. *транскрипций*: англ. Lapshin, франц. Lapchine, итал. Lapscin, польск. Łapszyn, нем. Lapschin. Т. используется также как искусств. приём перевода малоизвестной графич. системы в более понятную, напр. в многоязычных словарях.

Т. посредством лат. букв называется также романизацией. В рус. практике Т. иногда называют практич. транскрипцию иноязычных слов средствами рус. графики.

## Литература

Лит.: Реформатский А. А. Транслитерация русских текстов латинскими буквами // Вопросы языкознания. 1960. № 5; он же. О стандартизации транслитерации латинскими буквами русских текстов // Научно-техническая информация. Сер. 2. 1972. № 10; Суперанская А. В. Теоретические основы практической транскрипции. М., 1978.